



TORAH OHR • PARASHOT TOLDOS • MAAMAR 5

ראה ריח בני כריח שדה אשר ברכו ה'

«Ecco, il profumo di mio figlio è
come il profumo di un campo»



DEDICATO IN ONORE DI

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Il padre del Rebbe, Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

LA PARSHA DI CHASSIDUS

likuteitorah.com/it/torah-ohr/toldos/5/

1 ראה ריח בני כריח שדה אשר ברכו ה'. להבין דהא יצחק הבין שהוא עשו ואיך היה חשוב בעיניו כ"כ גם באמת אינו מובן איך היה עשו בעיני יצחק.

«Guarda, il profumo di mio figlio è come il profumo di un campo che Havayah ha benedetto». [Dobbiamo] comprendere: Yitzchak credeva che davanti a lui ci fosse Eisav; come mai, dunque, Eisav era tanto stimato ai suoi occhi? Inoltre, in verità non si comprende come Eisav [fosse considerato] agli occhi di Yitzchak.

כי פעם אמר הכתוב כי ציד בפיו שהי' [שהיה] מרמהו בשאלות איך מעשרין את התבן כו'

Infatti, in un punto il versetto dice: «perché [c'era] caccia nella sua bocca»; cioè, lo ingannava con domande come: come si preleva la decima dalla paglia, ecc.

ופעם אמר הכתוב הקל קול יעקב והיינו לפי שאמ' כי הקרה ה' אלהיך כו' וידע שעשו אין ש"ש [שם שמים] שגור בפיו.

E in un altro punto il versetto dice: «La voce è la voce di Yaakov»; questo perché egli disse: «poiché Havayah, il tuo D-o, l'ha fatto capitare [per me]», ecc.; e Yitzchak sapeva che Eisav non aveva il Nome del Cielo con scioltezza sulle labbra.

אך הענין כי הנה עשו סוספיתא דדהבא פסולת הגבוי' [הגבורה] דיצחק שהוא בחי' מעלת הזהב על הכסף ומפסולת שלו יצא עשו ורישא דעשו בעטפוי דיצחק.

Ma il punto è questo: Eisav è «sosfisa dedahava [scoria dell'oro]», lo scarto del rigore (Gevurah) di Yitzchak, che rappresenta il livello della superiorità dell'oro sull'argento; ed è dal suo scarto che è emerso Eisav. E «la testa di Eisav [giace] nel grembo di Yitzchak».

2 ולהבין ענין רישא הנה יש י"א סממני הקטרת הצרי והצפורן כו' והם כנגד יו"ד כתרין דמסאבותא שהוא החיות שבקדושה המחיי' [המחיה] את זלע"ז [זה לעומת זה]

Per comprendere il significato della «testa»: vi sono undici spezie dell'incenso, «il balsamo e l'onice», ecc., e corrispondono alle dieci kisrin demisaavusa [corone dell'impurità]; questa è la forza vitale che, nella santità, dà vita a «l'uno opposto all'altro».

כמו שיש בקדושה י"ס [י ספירות] כך יש ממש בקליפה הארה מ"ס [מ ספירות] דקדושה. אך בקדושה עשר ולא תשע ולא י"א ובקליפה הוא י"א סממני הקטורת.

Infatti, proprio come nella santità vi sono dieci emanazioni divine (Sefiros), così nella scorza (kelipah) vi è esattamente [lo stesso]: un barlume delle dieci Sefiros della santità. Ma nella santità [esse sono] «dieci e non nove», e non undici, mentre nella kelipah vi sono le undici spezie dell'incenso.

3 והענין כי ע"י החיות שנמשך בקדושה הנה כתיב וצבא השמים לך משתחווים שהם בטלים מחמת שמשגיגים החיות שנמשך עליהם מקדושתו ית' משא"כ הקליפות הם מגביהים א"ע [את עצמו] כנשר כו'

La spiegazione: riguardo alla forza vitale (chayus) che viene attratta nella santità, è scritto: «e l'esercito dei cieli si prostra dinanzi a Te», poiché comprende la forza vitale che viene loro attratta dalla Sua santità, benedetto Egli sia, e perciò si trova in uno stato di autoannullamento. I kelipos (involucri), invece, si innalzano «come un'aquila», ecc.,

בחוצפה והיינו לפי שהחיות הנמשך אליהם הוא אצלם בסוד גלות ולפיכך הגם שנמשך אליהם מחיות דקדושה אינם בטלים ואדרבה מגביהים א"ע [את עצמו] כנשר כו' והחיות שנמשך להם הוא נבלע בתוכם.

con sfrontatezza. Questo perché la forza vitale che viene attratta a loro si trova al loro interno in uno stato di esilio; pertanto, sebbene ricevano forza vitale dalla santità, non si trovano in uno stato di autoannullamento. Al contrario, si innalzano «come un'aquila», ecc., e la forza vitale che viene loro attratta è inghiottita al loro interno.

אך כיצד הם חיים וקיימים מקדושה מאחר שהחיות נבלע בתוכם הנה זהו ענין לבונה שבי"א סממני הקטורת שהוא אור המקיף עליהם מלמעלה ואינו נבלע בתוכם.

Ma come possono allora vivere e sussistere grazie alla santità, se la forza vitale è inghiottita al loro interno? Questo è il significato dell'incenso (levonah) fra le undici spezie dell'incenso: è la luce circostante (Or Makif) che si trova al di sopra di loro e non viene inghiottita al loro interno.

4 ולפי שהוא אור המקיף מלמעלה מן הדעת שלהם ואינם מרגישים בו והחיות שנמשך להם בפנימית נבלע כנ"ל לפיכך הם מתגאים ומגביהים א"ע [את עצמו] בחוצפה כנ"ל.

E poiché si tratta di una luce avvolgente, al di sopra della loro consapevolezza, ed esse non la percepiscono, mentre la forza vitale (chayus) che viene attratta in loro interiormente è assorbita, come spiegato sopra, perciò diventano arroganti e si innalzano con sfrontatezza, come spiegato sopra.

ובחי' לבונה הוא המחבר י"ס [י" ספירות] דקדושה להאיר לע"ס [לעשר ספירות] דמסאבותא והוא רישא דעשו דהיינו בחי' המקיף מלמעלה הוא נכלל בעטפוי דיצחק ממש בקדושה

Il livello dell'incenso è ciò che unisce le dieci emanazioni divine (Sefiros) della santità, affinché illuminino le dieci Sefiros dell'impurità. Ed esso è «la testa di Eisav»: vale a dire che il livello della [luce] avvolgente proveniente dall'Alto è incluso nel «seno di Yitzchak», proprio nella santità.

ולכן מצד בחינת המקיף עשו שואל איך מעשרין את התבן ומצד הפנימיות אין ש"ש [שם שמים] שגור בפיו:

Pertanto, dal lato del livello della [luce] avvolgente, Eisav chiede come si decima la paglia; e dal lato della dimensione interiore (pnimiyus), il Nome del Cielo non è abituale sulle sue labbra.

5 והנה נודע כי החיות בעשר כתרין דמסאבותא הוא מפני כי חיל בלע ויקיאנו ועת אשר שלט האדם באדם לרע לו

Ora è noto che la forza vitale presente nelle dieci corone dell'impurità dipende dal fatto che «ha inghiottito ricchezza e la vomiterà» e che «vi è un tempo in cui l'uomo domina sull'uomo, a suo danno».

והוא מפני הנצוצות שנפלו בהם בתחלת בריאת העולם בשבה"כ [בשבירת הכלים] וימלך וימת כו' וגם מחמת חטא עה"ד [עץ הדעת]

Ciò è dovuto alle scintille che caddero in esse all'inizio della creazione del mondo, durante la frantumazione dei recipienti («e regnò, e morì», ecc.), e anche a causa del peccato dell'Albero della Conoscenza,

כמ"ש בסי הגלגולים ולפיכך נמשך להם החיות במ שהוא בסוד גלות כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] לא גלו ישראל אלא כדי להוסיף עליהם גריי וכן בעשו היו ניצוצות כמו ר"מ [רבי מאיר]

come è scritto in Sefer HaGilgulim. Perciò la forza vitale viene attratta verso di loro, ma in esse si trova in condizione di esilio, come dissero i nostri Saggi, di benedetta memoria: «Israele fu esiliato soltanto perché si aggiungessero a loro dei convertiti». Così anche in Eisav vi erano scintille, come nel caso di Rabbi Meir,

ואונקלוס ושמעי' [ושמעייין] ואבטליון ועובדיה ומהם היי [היה] ציד בפיו והיי [והיה] רוצה יצחק להוציא ממנו בעצמו שלא ע"י יעקב

e Onkelos, Shemayah e Avtalyon, e Ovadyah; da loro proveniva la «preda nella sua bocca». E Yitzchak voleva estrarle [da Eisav] stesso, non attraverso Yaakov.

כי הרי גם עכשיו חיל בלע ויקיאנו רק שהוא ע"י יעקב שהוא בחי' ז"א שכל האורות שלמעלה נכללים בו והוא מתלבש ביצי' [ביצירה] ביומין דחול בחי' עבדו זקן ביתו להעלות משם ולברר כנ"ל.

Infatti, anche ora «ha inghiottito ricchezza e la vomiterà», ma ciò avviene attraverso Yaakov, che è il livello dell'insieme delle qualità emotive (Zeir Anpin), nel quale sono incluse tutte le luci superiori. Nei giorni feriali egli si riveste nel Mondo della Formazione (Yetzirah), il livello di «il suo servo, l'anziano della sua casa», per elevare da lì e raffinare, come spiegato sopra.

אך יצחק רצה שיהי' [שיהיה] זה שלא ע"י ז"א רק שיהי' [שיהיה] התגלות האורות העליונים בעשו עצמו והוא ענין תוס' [תוספת] ורבו האור

Ma Yitzchak voleva che ciò avvenisse non attraverso Zeir Anpin, bensì che le luci superiori si rivelassero in Eisav stesso; e questo è il concetto di un'aggiunta e di un aumento della luce.

כי הרי לברר הטוב מן הרע צריך להאיר שם אור רב כדי שיע"י [שעל ידי זה] יקלוט וילקט כל הניצוצות הנשפעים שמה.

Infatti, per raffinare il bene dal male è necessario far risplendere là una grande luce, affinché così possa assorbire e raccogliere tutte le scintille che vengono riversate là.

6 וזהו ויתן לך האלקים מטל השמים הוא טלא דעתיקא דנטיף לז"א בחי' שמים. ומשמני הארץ שמן הוא חכמה ואבא יסד ברתא הנקרא ארץ ורצה להמשיך בחי' הטל והשמן דלעילא שע"י יחי' [יהיה] העלאת הניצוצים

Questo è [il significato di] «E D-o ti dia della rugiada dei cieli»: questa è «la rugiada di Atika che stilla verso l'insieme delle qualità emotive (Zeir Anpin), il livello dei "cieli"». «E della ricchezza della terra»: l'olio è la sapienza (Chochmah), e «Abba [il Padre] fondò la figlia», che è chiamata «terra». Egli volle far discendere il livello della rugiada e dell'olio superni, affinché in tal modo avvenisse l'elevazione delle scintille,

כמו שאנו רואים עד"מ כשהשמש זורח על הארץ כחום היום שואב לחלוחית הארץ ואד יעלה מן הארץ
come vediamo, per così dire, quando il sole splende sulla terra nel calore del giorno: esso aspira l'umidità della terra, e «un vapore saliva dalla terra»;

וכן בנר לפני האבוקה הגדולה שואבת אור הנרות כך ע"י הארה עליונה הבאה בתוס' [בתוספת] ורבו מלמעלה שואב ולוקט כל הניצוצין שנפלו למטה.

e così pure, quando una candela si trova davanti a una grande torcia, [la torcia] attira a sé la luce delle candele. Allo stesso modo, per mezzo di un'illuminazione superiore che giunge dall'Alto con un'aggiunta e un incremento, tutte le scintille cadute in basso vengono attratte in alto e raccolte.

אך הארה זו צריך להיות בתוס' [בתוספת] ורבו דייקא בחי' ברכה שהיא למעלה מסדר ההשתלשלות שלפי סדר ההשתלשלות לא הי' [היה] עשו כדאי לו.

Ma questa illuminazione deve giungere precisamente con un'aggiunta e un incremento: il livello della «benedizione», che è al di sopra dell'ordine della catena discendente dei mondi (hishtalshe-lus); poiché, secondo l'ordine della hishtalshelus, Eisav non ne sarebbe stato degno.

7 וזהו ואברככה לפני ה'. לפני הוי' דוקא והרצון שהי' [שהיה] ליצחק להמשיך לעשו עצמו שלא ע"י יעקב הוא מפני שראה אותו מלמעלה למטה

Questo è [il significato di] «e ti benedirò davanti al Nome Havayah»: proprio davanti a Havayah. Il desiderio di Yitzchak di far giungere [la benedizione] direttamente a Eisav, e non tramite Yaakov, nasceva dal fatto che lo vedeva dall'alto verso il basso,

ע"י בחי' לבונה שהוא בחי' המקיף ע"כ רצה להמשיך בו בחי' גלוי המקיף בתוס' [בתוספת] ורבו אור. attraverso il livello dell'olibano, che è il livello della luce avvolgente; perciò voleva far scendere in lui la rivelazione della luce avvolgente, con un'aggiunta e un aumento di luce.

אך מ"מ טעה בזה שאין עשו כדאי בבחי' זו כ"א ע"י יעקב שלפי שאם הי' [היה] החיות נמשך אל עשו יבלע ח"ו [חס ושלום] כמקדם או שלא יהיה מבחי' עשו כלום

Tuttavia, in questo si sbagliò, perché Eisav non è degno di questo livello se non tramite Yaakov. Infatti, se la forza vitale (chayus) fosse fatta discendere verso Eisav, verrebbe inghiottita, D-o non voglia, come prima, oppure non resterebbe affatto nulla del livello di Eisav;

אבל שיהא לאהפכא חשוכא לנהורא ומרירו למיתקא א"א כ"א ע"י יעקב ז"א דקדושה שע"י יתברר מעשו ויוכלל בקדושה

ma trasformare «l'oscurità in luce e l'amarezza in dolcezza» è impossibile se non tramite Yaakov, l'insieme delle qualità emotive (Zeir Anpin) della santità, attraverso il quale [ciò che si trova] in Eisav verrà raffinato e incluso nella santità.

ולכן הסכים יצחק ג"כ לברכת יעקב אח"כ ולעשו אמר הנה משמני הארץ כו' משמני מקצת שמני
(וליעקב א' ומשמני בתוס' [בתוספת] וא"ו)

Per questo Yitzchak in seguito acconsentì anche alla benedizione di Yaakov. A Eisav disse: «Ecco, della ricchezza della terra», ecc.: mishmanei, [cioè] una parte della ricchezza (mentre a Yaakov disse «e della ricchezza», u-mishmanei, con una vav in più),

דהיינו מתמצית הנשאר משמן שנמשך אל הארץ שם יהיה מושבך בחי' פנימי' [פנימיות / פנימית] ומטל
השמים של יעקב יומשך לך ג"כ

cioè, dal residuo rimasto dell'olio fatto discendere verso la terra: «là sarà la tua dimora», il livello interiore. E anche a te verrà fatto discendere qualcosa della «rugiada dei cieli» di Yaakov,

אבל אינו אלא מעל דהיינו בחי' מקיף בלבד (משא"כ ביעקב ויתן לך) ובתנאי ואת אחיך תעבוד שתהיי
[שתהיה] בטל אל בחי' יעקב שע"י יהי [יהיה] עליי [עלייה] דוקא כנ"ל:

ma soltanto «dall'alto»: cioè, il solo livello della luce avvolgente (a differenza di Yaakov: «E possa [D-o] darti»); e a condizione che «servirai tuo fratello»: che tu sia in uno stato di autoannullamento (bittul) davanti al livello di Yaakov, perché soltanto in questo modo vi sarà un'elevazione, come spiegato sopra.

8 ועתה יבואר הכתוב ראה ריח בני כו'. כי הנה יצחק רצה להמשיך בחי' מקיף ולבונה כנ"ל וכל המשכה
הוא ע"י העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] כנודע.

Ora verrà spiegato il versetto: «Ecco, il profumo di mio figlio», ecc. Yitzchak voleva far discendere il livello della [luce] avvolgente e dell'olibano, come spiegato sopra; ogni emanazione verso il basso avviene attraverso un'elevazione di mayin nukvin (acque femminili), come è noto.

והנה להמשכת מ"ד [מ"ד דוכרין] של פנימי' [פנימיות / פנימית] די בהעלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] בבחי' פנימי' [פנימיות / פנימית] אבל להמשכי מ"ד [מ"ד דוכרין] של מקיף צ"ל העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] ג"כ בבחי' מקיף.

Ora, per far discendere mayin duchrin (acque maschili) del [livello] interiore, è sufficiente un'elevazione di mayin nukvin al livello interiore; ma per far discendere mayin duchrin del [livello] avvolgente, occorre anche un'elevazione di mayin nukvin al livello avvolgente.

9 והנה ריח הוא העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] שהוא בחי' אור חוזר. והוא מהגבורות כמו שרואים שתפוח מתוק אין בו ריח.

Ora, la fragranza è l'elevazione di mayin nukvin [acque femminili], che è il livello della luce di ritorno (Or Chozer). Proviene dalle Gevuros [attributi di rigore], come si vede dal fatto che una mela dolce non ha profumo;

רק החמוץ וכל הדברים החרפים יש בהם ריח חזק. והוא לפי שהעלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] הוא בירורים מניצוצות שנפלו בשבה"כ [בשבירת הכלים].

solo le cose aspre, e tutte le cose pungenti, hanno un profumo intenso. Questo perché l'elevazione di mayin nukvin consiste nei raffinamenti (beirurim) delle scintille cadute nella rottura dei recipienti.

ולכן בכל המצות לא נאמר ריח ניחוח כמו בקרבנות שהוא ע"י שמעלין נפש הבהמה ומתהפך ועולה ונכלל באש שלמעלה.

Perciò, a proposito di tutte le mitzvos, non si parla di «profumo gradito» come invece si fa a proposito dei sacrifici, che [operano] elevando l'anima dell'animale, così che questa si trasforma, sale e viene inclusa nel fuoco superiore.

10 והנה הריח משיב את הנפש דהיינו מה שהיה בתחלה בבחי' הסתלקות המוחין חוזר ומאיר כאדם שהוא נרדם וע"י הריח הוא חוזר ומקיץ.

Ora il profumo restituisce la vitalità all'anima: cioè, ciò che dapprima era in uno stato di ritiro delle facoltà intellettive (mochin) torna a risplendere, come una persona che si è addormentata profondamente e che, grazie al profumo, si ridesta.

דהיינו ע"י השינה היה השכל בהעלם. ואח"כ כשניער משנתו הנה השכל מאיר בו בגילוי והכל נעשה ע"י הריח שהוא אור החוזר ממטה למעלה.

In altre parole, durante il sonno l'intelletto era nascosto; in seguito, quando si sveglia dal sonno, l'intelletto risplende in lui apertamente. Tutto questo avviene per mezzo del profumo, che è una luce di ritorno, dal basso verso l'alto.

וזהו ענין נח"ר [נחת רוח] לפני שאמרתי ונעשה רצוני. והנה עשו לא היה בו בחי גילוי פנימי [פנימיות / פנימיות] כי הפנימי [הפנימיות / הפנימיות] שלו נבלע כנ"ל רק שהוא בחי המקיף ולבונה.

Questo è il significato di «soddisfazione (nachas ruach) davanti a Me, poiché ho parlato e la Mia volontà è stata compiuta». Ora, in Eisav non vi era alcun livello interiore rivelato, poiché il suo [livello] interiore era stato assorbito, come spiegato sopra; egli era soltanto il livello della [luce] circostante e dell'incenso.

וזהו וירח את ריח בגדיו הוא בחי המקיפים שיהיה מזה ריח הוא העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] להמשיך המקיף מטל השמים:

Questo è [il significato di] «e sentì il profumo dei suoi abiti»: [gli abiti] sono il livello delle luci circostanti, dalle quali sarebbe venuto il profumo, cioè un'elevazione di mayin nukvin [acque femminili], per attirare in basso la [luce] circostante dalla «rugiada dei cieli».

11 כריח שדה אשר ברכו ה'. הנה השדה הוא בחי מלי דאצי שיש בה ג"כ בחי העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] ויש בזה ב' בחי הא' היא העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] בטבעה ומאליה וממילא כמ"ש למען יזמך כבוד ולא ידם.

«Come il profumo di un campo che Havayah ha benedetto»: il campo è il livello della sovranità (Malchus) del Mondo dell'Emanazione (Atzilus), nel quale vi è anch'esso un'elevazione di mayin nukvin [acque femminili]. E in questo vi sono due livelli. Il primo è un'elevazione di mayin nukvin che avviene per sua natura, da sé e spontaneamente, come è scritto: «Affinché la [mia] gloria canti a Te e non taccia».

קארי תדיר לנהורא עלאה ולא שכיך כו' והוא העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] לפנימי [לפנימיות / לפנימיות] דהיינו לעורר המשכת הקו. ויש העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] שצריך סיוע מלמעלה שאין כח בה להעלות מ"ן [מ"ן נוקבין] מעצמה.

«Chiama costantemente la luce superna e non cessa», ecc. Questa è un'elevazione di mayin nukvin verso il [livello] interiore, cioè per suscitare la discesa della linea di luce (kav). Vi è poi un'elevazione di mayin nukvin che necessita di un aiuto dall'Alto, poiché non ha la forza di elevare mayin nukvin da sé.

והוא בחי מקיף שהוא בחי גילוי אור א"ס ב"ה בעצמו (שהקו מאיר לתוך מקום החלל עצמו)

Questo è il livello della [luce] avvolgente, che è la rivelazione della stessa Luce Infinita (Or Ein Sof), benedetto Egli sia (poiché il kav brilla nel luogo dello spazio vuoto stesso).

והנה העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] של בחי' פנימי' [פנימיות / פנימית] הוא בחי' בארה של מרים שהוא מעיין הנובע מאליו משא"כ העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] של המקיף כתיב באר חפרוה שרים.

Ora, l'elevazione di mayin nukvin del livello interiore è il livello del pozzo di Miriam, una sorgente che sgorga da sé; mentre, riguardo all'elevazione di mayin nukvin della [luce] avvolgente, è scritto: «Un pozzo scavato dai principi».

ויכרו שם עבדי יצחק באר. עבדי יצחק הן המשכות מבחי' יצחק שהוא עיקר האבות מבחי' בוצינא דקרדוניתא מקור הגבורות כמ"ש כי אתה אבינו.

«E lì i servitori di Yitzchak scavarono un pozzo». I servitori di Yitzchak sono le emanazioni che provengono dal livello di Yitzchak, che è il principale tra i Patriarchi, dal livello della botzina de-kardinusa («lampada dell'oscurità»), la fonte delle Gevuros, come è scritto: «Poiché Tu sei nostro Padre».

ולכן כתיב ויריבו רעי גרר לאמר לנו המים שבחי' המקיף נמשך גם אליהם מלמעלה שאינו נבלע כמו בחי' פנימי' [פנימיות / פנימית] שלהם כנ"ל. וזהו אשר ברכו הוי"ה שהוא ע"י סיוע מלמעלה כנ"ל:

Perciò è scritto: «E i pastori di Gerar litigarono, dicendo: "L'acqua è nostra"»: poiché il livello della [luce] avvolgente discende anche a loro dall'Alto, non essendo assorbito come lo è il loro livello interiore, come spiegato sopra. E questo è «che Havayah ha benedetto»: avviene grazie a un aiuto dall'Alto, come spiegato sopra.

12 והנה כ"ז [כל זה] הוא הבנת הפסוק לפי דעתו של יצחק שהבין שעשו היה לפניו. אך באמת היה זה יעקב. ואיך יבואר בחי' זו על יעקב:

Ora, tutto ciò costituisce la comprensione del versetto secondo il punto di vista di Yitzchak, poiché egli pensava che Eisav fosse davanti a lui. Ma in realtà era Yaakov. Come si può dunque spiegare questo livello riguardo a Yaakov?

13 הנה איתא במדרש וירח את ריח בגדיו. בוגדיו בחי' בעלי תשובה שהוא בחי' מקיף דמשכין ליה בחילא יתיר.

È detto nel Midrash: «E odorò il profumo delle sue vesti (begadav)»: [leggi] bogdav, «i suoi ribelli»; [questo è] il livello dei baalei teshuvah (coloro che ritornano a D-o), che è il livello della [luce] circostante, poiché Lo attraggono con forza maggiore.

שבזוהר אמר ע"פ ואברהם זקן בא בימים כו'. זכאין אינון מארי דתיובתא דמשכין כו'. פ"י למעלה מכדי שתוכל הנפש שאת שאין לו בחי כלי להכיל.

Nel Zohar è detto, a proposito di «E Avraham era vecchio, avanzato negli anni», ecc.: «Fortunati sono i maestri del ritorno (teshuvah), che attraggono», ecc. Ciò significa [che attraggono] al di sopra di ciò che l'anima è in grado di sostenere, per cui non esiste alcun livello di recipiente che possa contenerlo.

14 וכמעשה דר"א [דרבי אלעזר] בן דורדיא. משא"כ באברהם כתיב בא בימים. בחי כלי ולבוש כו'. והעלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] כזה שהוא בחי מקיף הוא מפני שמתבונן בגדולת א"ס ב"ה בעצמו ובכבודו.

E come nella storia di Rabbi Elazar ben Durdaya. Di Avraham, invece, è scritto che era «avanzato nei giorni»: il livello di un recipiente e di un abito, ecc. Una simile elevazione di mayin nukvin [acque femminili], che è il livello della [luce] avvolgente, deriva dal contemplare la grandezza dell'Infinito (Ein Sof), benedetto Egli sia, nella Sua stessa essenza e nella Sua gloria.

כי אני הוי"ה לא שניתתי כתיב רק הודו על ארץ ושמים. וירם קרן לעמו כו'. ונקי בחי בע"ת [בעלי תשובה] אף מי שאין עבירות בידו.

Poiché è scritto: «Io, Havayah, non sono cambiato»; soltanto «il Suo splendore è sopra la terra e il cielo, ed Egli ha innalzato un corno per il Suo popolo», ecc. E si è chiamati baal teshuvah (persona che ha fatto ritorno) anche se non si hanno peccati nelle proprie mani,

רק צועק על הפירוד כו'. והוא בחי ריח שהיא העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] לבחי מקיף להמשיך בחי מקיף דלעילא מטל השמים כו'.

ma grida per la separazione, ecc. E questo è il livello del profumo, che è l'elevazione di mayin nukvin al livello avvolgente, per far discendere il livello avvolgente superno, dalla «rugiada dei cieli», ecc.:

15 אך להבין כ"ז [כל זה] והלא יעקב הוא בחי קדושה וכלא"ה [ובלאו הכי] נמשכים בו כל האורות עליונים א"א ואו"א [ואבא ואימא] כנ"ל.

Ma per comprendere tutto questo: Yaakov non è forse il livello della santità, e anche senza ciò tutte le luci superne, Arich Anpin e Abba e Imma (Chochmah e Binah), vengono attratte in lui, come spiegato sopra?

אך הברכה היא בתוס' [בתוספת] ורבוי המשכה מלמעלה מסדר ההשתלשלו' [ההשתלשלות] שאינו לפי ערך ההשתלשלו' [ההשתלשלות] כדי להיות רב דגן ותירוש אלו הלכות ואגדות שנתלבשו בלבושים גשמיים זרעים בחסד כו'

Ma la benedizione è un'aggiunta e un incremento della luce fatta discendere dall'Alto, al di sopra dell'ordine della catena discendente dei mondi (hishtalshelus), senza essere commisurata alla hishtalshelus, affinché vi sia «abbondanza di grano e vino»: questi sono gli halachos [norme halachiche] e gli aggados [narrazioni aggadiche], che sono rivestiti di involucri materiali: «Zera'im» [Semi] in benevolenza (Chesed), ecc.

וכן כל התורה ספורי מעשיות כו' וכן נביאים שופטים מעשה דשמשון ופלגש בגבעה וכן כל מעשה המלכים וספורי מעשיות שבגמ' [שבגמרא] דרבב"ח [דרבה בר בר חנה] ודומיהן הכל מרומז בהן סודות התורה, ועד"ז ג"כ מעשה המצות

E così pure l'intera Torah, le narrazioni, ecc.; e così pure i Profeti: [nel] libro dei Giudici, il racconto di Shimshon e della concubina di Givah; e così pure tutte le vicende dei re e i racconti della Gemara su Rabbah bar bar Chanah e simili: in tutti questi sono allusi i segreti della Torah. E allo stesso modo anche gli atti concreti delle mitzvos,

שע"י סוכה ולולב וציצית ותפילין גשמיים יהיה המשכת אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה שלמע' [שלמעלה] מעלה מהשתלשלו' [מהשתלשלות] שלפי ערך וסדר השתלשלות בעש"י [בעשיה] החיות מצומצם מאד ובכדי שיאיר אור רב מאא"ס [מאור אין סוף] ב"ה בעצמו ובכבודו הוא

così che, tramite una sukkah materiale, un lulav, tzitzis e tefillin, venga fatta discendere la Luce Infinita (Or Ein Sof), benedetto Egli sia, che è al di sopra, molto al di sopra della hishtalshelus. Infatti, secondo la misura e l'ordine della hishtalshelus, la forza vitale (chayus) nel Mondo dell'Azione (Asiyah) è molto contratta; e perché una grande luce risplenda dall'Infinito (Ein Sof), benedetto Egli sia, da Lui stesso, nella Sua essenza e nella Sua gloria, è

ע"י יצחק דייקא שהוא שרש הגבורות בוצינא דקרדוניתא שהוא קו המדה שמודד להיות חכם כו' ומשם נמשך תוס' [תוספת] אור וגילוי גם בעש"י [בעשיה] הגשמי' [הגשמיים / הגשמיות / הגשמית].

attraverso Yitzchak in particolare, che è la radice delle Gevuros [forze di rigore], la botzina dekar-dinusa, la linea di misura che misura «l'essere sapiente», ecc.; e da lì viene fatta discendere un'aggiunta di luce e rivelazione anche nel mondo fisico di Asiyah.

16 וזהו ויתן לך האלקים גם בבחי' צמצום וקאי ויתן על בחי' הוי"ה האמור למעלה בפ' אשר ברכו ה' ואף גם זאת בלי דעתו של יצחק רק בא אחיך במרמה

Questo è [il significato di] «E possa il Nome Elokim darti»: anche al livello della contrazione (tzim-tzum); e «dare» si riferisce al livello di Havayah menzionato sopra nel versetto «che Havayah ha benedetto». E anche questo [avvenne] senza che Yitzchak ne fosse a conoscenza, soltanto «tuo fratello è venuto con astuzia»,

שא"א להתלבש בבחי' הדעת וכענין שאמרו לאו בזכותא תליא מילתא אלא במזלא תליא מילתא כי ענין בזכותא הוא לפי"ע [לפי ערך] ההשתלשלות שכך ראוי לו

poiché non può essere rivestita nel livello della conoscenza (Daas); come nell'insegnamento: «La questione non dipende dal merito, bensì dal mazal». Perché il «merito» è commisurato alla catena discendente dei mondi (hishtalshelus): ciò che è appropriato per lui,

משא"כ במזלא הוא למעלה מלפ"ע [מלפי ערך] אף שאינו ראוי כו' והיה צריך לזה לתקן חטא עה"ד [עז] הדעת] שהיה ג"כ במרמה ופתוי של נחש

mentre il mazal è al di sopra della misura, anche se egli non ne è meritevole, ecc. E questo era necessario per riparare il peccato dell'Albero della Conoscenza, che avvenne anch'esso mediante l'astuzia e la seduzione del serpente,

שע"י נתגשמו העולמות ונעשה עירוב גשמיות ברוחניות ולתקן זה עשה מהפוך אל הפוך והמשיך רוחניות ואורות העליונים שיהיה נמשך גם לגשמיות.

a causa del quale i mondi si materializzarono e si produsse una mescolanza di materialità e spiritualità. Per riparare questo, egli agì in senso opposto, facendo il contrario: fece discendere la spiritualità e le luci superne, affinché fossero portate anche nella materialità.

משא"כ אלו לא קבל יעקב הברכות היה נמשך מן התורה רק ברוחניות לבד כמו שהוא למעלה וכדה על שכמה כו':

Se invece Yaakov non avesse ricevuto le benedizioni, [la luce] della Torah sarebbe stata attirata soltanto nella spiritualità, come si trova in Alto: «e la sua brocca sulla spalla», ecc.



LikuteiTorah.com
LA PARSHA DI CHASSIDUS

Informazioni su questa edizione

This edition contains the Hebrew text e the English translation.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com.
<https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Traduzione italiana e spiegazioni: preparate per LikuteiTorah.com con l'assistenza dell'IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch) e verificate sul testo ebraico e su Sefaria; non ancora revisionate da un redattore umano. Verifica le informazioni importanti sul testo ebraico.

Il Rebbe chiese che i maamarim della parsha della settimana, la «Parsha chassidica», fossero studiati durante quella settimana, distribuendoli nei suoi sette giorni (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Perché studiarli e quali sono le brachos del Rebbe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un progetto gratuito e senza fini commerciali; qui non si vende nulla. Non affiliato a Kehot, Sefaria o alla Biblioteca Lubavitch. © likuteitorah.com

Da likuteitorah.com/it/torah-ohr/toldos/5/

DEDICATO IN ONORE DI

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Il padre del Rebbe, Reb Levi Yitzchok